

# Bệnh phế cầu khuẩn lúc bé nhỏ

Chương trình Chủng ngừa Toàn quốc cung cấp vắc-xin phế cầu khuẩn miễn phí cho tất cả các trẻ sơ sinh lúc hai tháng, bốn tháng và 12 tháng. Trẻ em nhỏ dưới năm tuổi có bệnh tật liên quan cũng có thể được cung cấp thêm liều vắc-xin phế cầu khuẩn.

## Bệnh phế cầu khuẩn

Trẻ em nhỏ bị bệnh phế cầu khuẩn có thể gây ra những bệnh nặng như nhiễm trùng trong máu và có thể mất mạng. Đứa trẻ có bệnh nặng có thêm nguy cơ bị nhiễm trùng ảnh hưởng đến tính mạng và phải nhập viện.

Phần nhiều con người có vi khuẩn phế cầu khuẩn (*Streptococcus pneumoniae* bacteria) ở trong mũi và trong cổ. Vi khuẩn lan truyền sang người khác theo những giọt nước từ miệng và mũi, ví dụ như khi ho và hắt hơi hoặc đung vào những vật dính những giọt nước nhiễm trùng.

Khi bị nhiễm vi khuẩn phế cầu khuẩn, vi khuẩn này tấn công những bộ phận khác nhau trên cơ thể. Ví dụ:

- nếu vi khuẩn phế cầu khuẩn vào được trong máu, tên bệnh là khuẩn huyết (bacteraemia)
- nếu vi khuẩn tấn công một phần trong não, tên bệnh là viêm màng não (meningitis)
- nếu vi khuẩn phế cầu khuẩn tấn công phổi, tên bệnh là viêm phổi (pneumonia)
- nếu vi khuẩn nhiễm tai giữa, tên bệnh là viêm tai giữa (otitis media).

## Những vắc-xin phế cầu khuẩn

Kết quả cho thấy một vắc-xin cho trẻ em gần như có hiệu lực 100 phần trăm chống lại những loại bệnh phế

cầu khuẩn nặng nhất. Tuy nhiên hiện nay có nhiều hơn 90 dạng bệnh phế cầu khuẩn. Có một vắc-xin phế cầu khuẩn chống lại những dạng vi khuẩn gây ra 80 phần trăm đến 90 phần trăm những bệnh phế cầu khuẩn nặng. Có một vắc-xin phế cầu khuẩn khác thích hợp cho trẻ em lớn hơn cũng là loại vắc-xin mà chuyên viên y tế cung cấp cho trẻ em có bệnh liên quan khác vì vắc-xin này chứa nhiều dạng hơn để phòng ngừa nhiễm phế cầu khuẩn. Vắc-xin chứa những thành phần không hoạt động của một số dạng vi khuẩn phế cầu khuẩn để khuyến khích tăng khả năng miễn dịch.

## Ai được nhận vắc-xin miễn phí?

- Tất cả các trẻ sơ sinh hai tháng, bốn tháng và 12 tháng.
- Trẻ em nhỏ hơn năm tuổi có bệnh tật làm tăng nguy cơ bị nhiễm phế cầu khuẩn. Những trẻ em này cần thêm những liều vắc-xin phế cầu khuẩn lúc sáu tháng và lúc bốn tuổi đến năm tuổi.

Xin hãy nói chuyện với bác sĩ của quý vị về những bệnh tật liên quan như:

- nhiễm HIV
- khối u ác tính trong máu (blood malignancies)
- xơ nang (cystic fibrosis)
- rỉ từ não tủy (CSF leak)
- ống dẫn nội sọ (intracranial shunt)
- gài ốc tai (cochlear implants)
- hệ miễn dịch bị yếu do bị bệnh, do thuốc hoặc do điều trị
- khả năng của lá lách bị yếu hoặc không có lá lách
- bệnh Down
- những trẻ sơ sinh ra đời khi thai kỳ chưa tới 28 tuần
- bệnh tim, phổi, gan và tiểu đường mãn tính

## Những tác dụng phụ của vắc-xin phế cầu khuẩn có thể xảy ra

© Bản quyền của Bộ Y tế 2010. Được phép của Chính phủ Tiểu bang Victoria, 50 Lonsdale Street, Melbourne.  
Tháng 10 năm 2018. PH616

### Những tác dụng phụ thông thường

- nơi chích bị đau, đỏ và bị sưng
- nóng nhẹ.

### Tác dụng phụ vô cùng hiếm

- dị ứng nghiêm trọng.

Nếu có phản ứng nhẹ, chúng ta có thể giảm những tác dụng phụ bằng cách:

- đặt miếng vải ướt và lạnh ở nơi chích
- đừng mặc nhiều quần áo cho con quá
- có thể cần dùng paracetamol để giảm đau và/hoặc giảm sốt nặng (xem nhãn trên thuốc để dùng cho đúng)
- cho con uống thêm nước.

Nếu có phản ứng nặng hoặc lâu, hoặc nếu quý vị lo lắng cho con của mình, xin liên lạc bác sĩ của quý vị hoặc bệnh viện.

### Bảng kiểm tra trước khi chích ngừa

Trước khi chích ngừa cho con, xin cho bác sĩ hoặc y tá biết nếu con của quý vị:

- Không được khỏe trong ngày chích ngừa
- Dị ứng nặng với bất cứ vắc-xin nào
- Dị ứng với thành phần nào của vắc-xin

### Để biết thêm thông tin

Muốn biết thêm thông tin, tìm 'childhood immunisation' tại <http://www.betterhealth.vic.gov.au>

Muốn có bản dịch tài liệu này, hãy truy cập <http://www.healthtranslations.vic.gov.au>

Muốn biết thông tin về Chương trình Chủng ngừa Toàn quốc, hãy truy cập <http://www.immunise.health.gov.au/>



**Translating and  
interpreting service  
Call 131 450**

# Childhood pneumococcal disease

The National Immunisation Program schedule provides free pneumococcal vaccine to all infants at two, four and 12 months of age. Children less than five years of age with serious medical conditions may also need extra doses of pneumococcal vaccine.

## Pneumococcal disease

Pneumococcal disease in young children causes serious illness such as blood infection and even death. A child with a serious medical condition is at greater risk of life threatening infection and hospitalisation.

Most people carry *Streptococcus pneumoniae* bacteria in the nose and throat. The bacteria are spread by droplets from the mouth and nose such as coughing and sneezing or by contact with articles contaminated by infected droplets.

Pneumococcal infections attack different parts of the body. For example:

- if the pneumococcal bacteria gets into the blood stream it's called bacteraemia
- if it attacks a specific part of the brain, it's known as meningitis
- if the pneumococcal bacteria attacks the lungs, it's known as pneumonia
- if it infects the middle ear, it's called otitis media.

## Pneumococcal vaccines

A vaccine for children has been shown to be up to 90 per cent effective against severe forms of pneumococcal disease. However there are more than 90 strains of pneumococcal disease. One pneumococcal vaccine covers strains that cause 80 per cent to 90 per cent of cases of severe pneumococcal

disease. Another pneumococcal vaccine suitable for older children is also given if the child has a serious medical condition, as it contains more strains to protect against pneumococcal infection. The vaccines contain inactive components of some strains of pneumococcal bacteria to stimulate an immune response.

## Who is eligible for the free vaccine?

- All infants at two, four and 12 months of age.
- Children up to five years of age with serious medical conditions which put them at higher risk of pneumococcal infection. These children need extra doses of pneumococcal vaccine at six months and at four to five years of age.

Please talk to your doctor to discuss serious medical conditions such as:

- HIV infection
- blood malignancies
- cystic fibrosis
- CSF leak
- intracranial shunt
- cochlear implants
- immune deficiency from illness, medication or treatment
- impaired spleen function or no spleen
- Down syndrome
- all infants born less than 28 weeks gestation
- chronic diseases of the heart, lung, kidney and diabetes.

## Possible side effects of pneumococcal disease

### Common side effects

- pain, redness and swelling at the injection site
- low grade temperature.

### Extremely rare side effect

- severe allergic reaction.

If mild reactions do occur, the side effects can be reduced by:

- placing a cold wet cloth on the sore injection site
- not overdressing your child
- paracetamol might be required to ease discomfort and/or high fever (check label for correct use)
- giving your child extra fluids to drink.

If reactions are severe or persistent, or if you are worried about your child, contact your doctor or hospital.

## Pre-immunisation checklist

Before you have your child immunised, tell the doctor or nurse if your child:

- Is unwell on the day of immunisation
- Has had a severe reaction to any vaccine
- Is allergic to any component of the vaccine

## Further information

For more information search 'childhood immunisation' at [www.betterhealth.vic.gov.au](http://www.betterhealth.vic.gov.au)

For translated versions of this document go to [www.healthtranslations.vic.gov.au](http://www.healthtranslations.vic.gov.au)

For information about the National Immunisation Program visit [www.immunise.health.gov.au/](http://www.immunise.health.gov.au/)

© Copyright Department of Health 2010. Authorised by the State Government of Victoria, 50 Lonsdale Street, Melbourne.  
October 2018. PH616



**Translating and  
interpreting service**  
**Call 131 450**